



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction des institutions, de l'agriculture
et des forêts DIAF
Direktion der Institutionen und der Land-
und Forstwirtschaft ILFD

Ruelle de Notre-Dame 2, Case postale, 1701 Fribourg

T +41 26 305 22 05, F +41 26 305 22 11
diaf-sg@fr.ch, www.fr.ch/diaf

—

Inauguration officielle du Campus Lac-Noir, 01.07.2016

Allocution de Mme la Présidente du Conseil d'Etat Marie Garnier

Seules les paroles prononcées font foi !

Monsieur le Président de la Confédération,
Chers invités,
Mesdames, Messieurs,

C'est un grand plaisir pour moi de vous apporter les salutations du Conseil d'Etat in corpore en ce jour d'inauguration et un bel honneur d'accueillir le président de la Confédération.

Zuallererst möchte ich mich den Dankesworten meines Kollegen Erwin Jutzet anschliessen.

Für die Verwirklichung dieses Projekts innert kürzester Zeit war die Mobilisierung zahlreicher Akteure erforderlich. Ihnen allen möchte ich hier unsere Anerkennung aussprechen. Mein Dank geht aber natürlich auch an unseren Kollegen. Lieber Erwin, der Campus, den wir heute hier einweihen, ist vor allem dein Werk.

Nous sommes heureux que tu aies été sensible aux charmes de Mme Wyssbrod, une commandante des pompiers qui te fait prendre feu... quel exploit! Et en plus, l'ancien chef de la protection des bâtiments contre le feu devient chef du projet.

Lieber Erwin, Freiburg konnte erneut von deinen Beziehungen in Bern profitieren.

Auch wenn du in den beiden Legislaturperioden in der Regierung unzählige Projekte umgesetzt hast, glaube ich, dass dieses zu jenen gehört, die dir am ähnlichsten sind. In erster Linie natürlich, weil es ein Sensler Projekt ist.

Aber auch, weil es sich an junge Menschen richtet – Zivildienstleistende und Nutzer des Sportzentrums. Die Jugend stand schon immer im Mittelpunkt deiner Interessen.

Und schliesslich, weil es sich hier um den Campus des Zivildiensts handelt. Diese Organisation setzt sich für den Frieden und für die Unterstützung der Schwächsten ein, ganz im Sinne deines unerschütterlichen politischen Engagements.

Dieses Zentrum bot auch die Gelegenheit, aus einer Schwäche, – dem Weggang der Armee – eine Stärke zu machen, indem ein neues Projekt lanciert wurde.

J'ai placé mon année présidentielle sous le signe de la paix, à l'occasion du 500ème anniversaire de la signature, à Fribourg, de la Paix perpétuelle. Avoir le plaisir d'inaugurer ici le centre de formation des civilistes est un moment fort aussi dans ce cadre. L'apport des civilistes est incontestable. Je pense notamment aux alpages de notre région, dans lesquels d'importants travaux ont pu être réalisés pour préserver le patrimoine, aussi bien humain que naturel, et apporter une aide bienvenue aux agriculteurs.

Que le service civil prenne ses quartiers au Lac-noir, dans cet écrin de verdure et de calme est symbolique. Il n'est pas lieu ici d'opposer le service civil et l'armée. Dans un monde où l'individu se perçoit de plus en plus comme bénéficiaire de droits et de moins en moins comme un être responsable chargé de devoirs, l'essentiel est de voir des jeunes s'engager au profit de la communauté, en Suisse comme à l'étranger, sous l'uniforme ou non.

La mission finale est la même : garantir la paix à toutes et tous. La paix qui n'est pas que l'absence de guerre, mais la construction d'une société juste, qui garantit des conditions de vie dignes aux plus faibles, qu'ils soient immigrés, travailleurs pauvres, chômeurs, malades, atteints de handicap, personnes âgées ou mères de famille isolées.

Le Service civil s'inscrit parfaitement dans cet esprit. En s'installant à Fribourg, il rejoint la longue liste des entités fribourgeoises qui œuvrent pour la paix. Je pense notamment à l'Institut du fédéralisme, à l'Institut pour le dialogue interreligieux, à l'Institut du plurilinguisme, ou à toutes les congrégations religieuses qui œuvrent et ont œuvré au fil de son histoire en faveur des plus démunis d'ici et d'ailleurs.

Ebenfalls hervorheben möchte ich, dass wir hier ein Ausbildungszentrum einweihen. Freiburg ist zu Recht stolz auf die Ausbildung seiner Jugend, die proportional grösste in der Schweiz. Die hier in Schwarzsee erteilten Kurse dienen natürlich in erster Linie dem Zweck der Zivildienstler, und werden ihren Beitrag noch wertvoller machen.

Doch ihr Nutzen geht weit darüber hinaus. Die praktischen Kurse für Zivildienstleistende – darunter Studenten oder Akademiker – in der Pflege, im Umgang mit der Motorsäge oder im Umweltschutz, leisten einen Beitrag zum Zusammenhalt der Gesellschaft.

Auf dem Boden zu bleiben, pragmatische, tragfähige und unvoreingenommene Lösungen zu suchen, das sind wertvolle Tugenden in unserer Gesellschaft.

Ich hoffe, dass uns dieser Campus auch in diesem Punkt inspirieren wird.

En vous remerciant une nouvelle fois pour votre travail qui a rendu possible l'inauguration de ce jour, et au nom du Conseil d'Etat, je vous souhaite une belle fête inaugurale.